

Eigenlijken. Q. 86. (St.)

1. asto hena mo spaelvor xi:n dan vorfjekzen 26. dad standbe:rt-of: dad monyment-st:tu:
name.
2. mono hamoro: t isto blomo w2: tar ge: v2
3. alswe:rl du: en zo neksas mit mafi: no
spenr
4. gro: von zo laestox we: r2k
5. vptat si: r k2: r g2: zo bofemolt bro: t
6. dan temarma: n k2: dan splenstor en zoro
venor
7. do separ legda zo lep2n o: f
8. endad fobreg is neks to xi: n
9. komens h2: r mo kent // kenoko//
10. bo: s- seng r r s fi: r pento bi: r // p2njos-
lklemtovnd: ons = vs//
11. brey as twe: h2lo hri: ko kju zo // kju sko-
kri: ko (= steepruimen)//
12. zo habo m2b hen ve: v2 d2e: i li: to n we: n
o: b xadrenko-of: o: t x2w2 r p2
13. r d2e: i g2o me x m2d2no st2e: k // knz p2d
(= trommelstok)//
14. ex hap om zoro kni: g2ri: n
15. v2st2lv: v2t w2oet ni v2: l g2vi: r2
16. i x ben bly dad2x ni m2tan g2ns ben
17. i x hap2t ni g2dw2 r n just2 // vrent-hamers: t//
18. w2e: k2: t2t x2dw2 r n- d2e: do: r d: n k2e m2-of:
d2e: w2vt d2o: r d: n k2e m2
19. sp2en- sp2n2g r w2e: f- sp2en bju2st2d
20. on k2a: k- m m2ts -of: p2ts - m m2ts (oude
vrouwen)- b2n2- b2no: t (zwoel)- „vervaard“
mbek - m w2e: i - m b2m- mo samp2ljon-
di: v2l2ke: s (soort paddestoel)- m h2o: x- mo
kwa: kot- mo pi: p2d
21. d2e: kja: l kat2n he: l2 w2ert o: n2: n // v2: x to//
22. i x sal di x t2: k2no ge: v2
23. enpl2nt d2: t fe: la: i si: r2 p2: v2b2: ko
24. h2e: s fan2o l2: van mo x2bi: t2 g2w2e: s // v2
x2bi: t (geb2e)
25. ge: m2x twe: br2e: i st2e: i n- br2e: j2r- br2e: i t2o
27. d2e: ma: n k2: d2o l2: v2 w2e: n2 j2n2n k2nt-
of: w2e: n2 n2x2n he: r
28. d2r d2: v2l = s end2n k2: m2l ni g2ll2: v2
29. d2o ju: l k2er2r k2: r m2ts m2: st2o: n2 r2e:
g2w2e: s
30. i x k2nt v2 ni k2w2 r m2n2e: x fj2d2x ben
31. d2o b2: st2m d2e: n2 k2o g2jan g2z2d2o m2e: l
32. r h2ni w2r2k2o g2w2 r n emd2tor k2: l2r2n
k2: t
33. st2e: r l d2e: b2es2m2ns-of: x2d2m2gen2zo
st2iz2l en d2e: b2es2m
34. n2: n d2v w2v2t-of: d2v n w2v2t- ni v2: l me
g2k2: g2lt // m2o k2: g2l- g2sp2: l t//
35. k2: l2 i x h2al b2e: m2l v2t2i x2r2p2o
36. d2e: j p2e: r = s n2v2 ni r2e: p d2v z2t2n2v2x w2t2o
k2jan e: n
37. zo k2n v2rt n2: b f22lt-of: zo k2n v2rt st
f22lt2e: n
38. zo k2: t2m bju2st2n van zo g22ld2: f2x v2p2o
39. r x2v2l st no: t2s w2e: d b2re: n2
40. x2st2o k22lof2n2r m2l2k: w2e: t
41. d2o m2n m2p2t2o w2e: f b2f2r2m2n // m2o s2r2m2n//
42. end2o s2x2r2l2o-of: m2o: s (moas)- x2x2t x2v2r2l2k
f2r2 to x2w2e: m2o // p2r2i: k22l2k = m2e2l2k, bo: om
draad in een naald te doen: v2r2 v2d2: m2e: n2n
n2e: l2zo (2)-of: n2v2l2zo (1) to d2u: n//
43. r2s f22l emd2tor st2e: r2g2s
44. v2: m2p2t2o d2o k22lof2 h2b2r2n d2a: n2r k22lof
is f2r2i x (= voor 26; en k2lv. bel2e2d of meew:
h2e: l2b2ens d2ad b22d v2p2li x2o // h2i f2o (teem van
haart2pel)//
46. v2o m22t2o r2s v2d2a: r2m2n d2a: s-of: a: z2o
m2v2l2p (= mol)
47. zo sp22n2m v2p2t w2e: b2st2n v2r2 w22d2n2p
maer: b2e: b2f2v2r (bl2id2chap)

43. dan hōvomi: r. sul do bu: m (enkele) grefolom
 44. du: tōt justan da venstar ens tōw
 50. tōgents lo, jō vīr dō vīχmīs- dō ho: mīs-
 st luf- dō vāspārs
 51. brætspræ: i- kwa, kadæjōr- vōspræ: jō-
 o: tspræ: jō- vjadæj mō: kō- mīs bræjō-
 mō kants- of jonger: m bwa tōram smē: r n
 52. dō sul dō: tōn habm lātōt hū: r: fχōsnīen-
 dat wē: f hī: t n hū: r lū: tōn o: f s n e i n
 53. zo vō: r hī: tōm kīs jū: r lū: tō nū: dō sū: l
 gwān
 54. iχ habstōm o: fχōtūjō vānī. zo lō: t lāy sēt
 wō: tōr tō gwān
 55. bla vjāro xi: stō hē: i we: nōχ- of: xi: stō
 hē: i ni. vī: l- in di: s kants (2)- of: in dē:
 kants (2)- of: in dē: kēnt (2)- vō: l (minder
 gebruikt voor runders).
 56. jads pīt xi: ni vī: l wjāt
 57. dō zwōfjō stē: dō ndōn wā: vō // s wā: pō
 vī: r (open vuur=haard) //
 58. en dō mijv. t iōt nūχ tō kō: t fīr tō pīr kō
 59. dē: hjas sē: i n t fī: l- of: dē: hjas χōvō klv: r
 lēχ- wō: r- of: jūstō
 60. r tōvōg o: n t pīāt sōnō stat
 61. dōw- of: en dē: n tē: t- kū: m t χē: hē: j als
 jū: r r nū dō hī: r mōs
 62. dō pō: tōr kō: iχ dōdōs lēv mē: r vūlmō: g is
 63. dō zo: χs mēχ fūl mēt dō kō: iχ s nēχ tējōgō
 mēχ // wēl- wō: l onbeklēt: wōl- of: vūl //
 64. dō zwēlmōrōn zūls bēnō kūt tīrōχ kōwā mō-
 of: dō zwēlmōrōn dē: tōlōχ dāt bēnō kūt
 vī: χ wīr hē: i xi: n
 65. gē: stō hējō ni tē: sō
 66. ē: tō kē: i o: r χ jōn kē: s
 67. kōnō mōtō: r is kōpūt- of: i rēst i kō: r- of: i tēn pān
 68. tīzōnō wā: r mōn- of: mō sō: nōn- dō: χōwē: s en
 tīzōnō sō mō zā: χ tōn v: vōnt // zā: iχ (voral van fluweel) //

69. dat jōy kō lēp bē: r vōs- of: lēp bīas (vōdōr
 vōrm).
 70. dū: kōn bōvχ en dēj kōn
 71. iχ wūl dātō fakte: r mō brī: f brā: iχ
 72. iχ kōp ē: i n mōn hāt
 73. iχ kōm tōt χē: i n tōr jās dē: i vōrs emgō wā n
 74. nū: dō 'kūfē spān vōr tījāt endō nōw kō: r
 75. ēχ hābō bītō kōvō vān vīr dō nū: n o: l
 76. dō zwān vān dō hī: z nōy iχ v: χ sul dō: t
 χōwē: s
 77. wjāt tōtō gōnō rō: mē: kōr wēnō // mō bō: χ //
 78. dē: rō: zo hābō lā: y dīvō n
 79. dū: gōlā: vōχ nēks fān // gō wūt (geen woord,
 19 = pl.) //
 80. t kēnt- of: t kēnō kō- wō: s dō: t e: t χōdē: p
 wō: s- of: e: zōt kōfōtō dē: pō
 81. kōn o: rōn en kōn v: gō lū: pō
 82. st mītō kō is mītō mō kē: r of nū dō bōvō
 χō: pō vīr bōwā mō lōn tō pīzō kō
 83. dū: rō spīl wā: tē (1)- of: s spīr wā: tē (2)-
 o: tē: lōdō r
 84. hō kōt sōn stōwā: t dūp- of: kōn stōwā: t d
 wā pō
 85. dō lēj- of: dō mēnsō zōkō nēks as gā: lē en
 rē: g dōm // t fū lōk //
 86. hēnō mō: n t iχ dē: χ fāndō dūvōs
 87. dē: wē: χ lē: r kō. m p- tīzōnōn emwē: χ
 88. ēχ vōlōn tērmō kō vīr dō kōlā: i nōn
 89. dō bōg is kōpūt χō: pō dūwāt m kōvōχ en
 tō slēkō
 90. dat lētō is kūt ēn gū: t
 91. en dō kī: lō sō j i zōdōd bō: t n
 92. mō sītōr mōt χū: t kōnō mēkō- of: kōnōn
 ē: gō // dō sītō (meerw.) schutters, schutterij //
 93. kōgōns nū: mōnōn hū: t
 94. iχ wjāt ni bōχēmōt χōwā n kēkō
 95. mō kī: lō hābō is χū: t pīt t bī: r

96. eχ mu: s uo: blu: t dre: ykə vɪr stæ: zək tɔ
wja: n:

97. eχ mφ, tət justən tfojən endə stəl vɔ: rɔ
98. mə bru: r wɔ: s mi: χ

99. də mɪlɔg bu: r mɔ: g mə gro: tən tu: r
100. dɛi bʊl tɔr mɪlɔg ɪk den ɛn ɹu: r -
Sekomɛ tɔ mɪ tɔ ræχ

101. vɔ ɹu: θ dɛi: pɪt kɔnɔ vɛlɔ vɔ bənu: r
102. dʊ: vɛlt nɛkʰs vɪrəm tɔ zæɡɔ - kɛɛk

103. kə kɛ. mɪ no: tɔ ɔn mənɪ: t tɔ lɛɪt
104. ɔn ɪ tɔ: lɔ ɹu: n bɛ: rɔχ dɛi: vɪ: r spɛi: r

105. dʊrɪstɔ (1) - of: dɪrɪstɔ (2) dʊ: vɪr dɔwɔ
106. ɔn tɔ: m kəbɔ rɔ stɪ: r k fəndɔ bræχvɔ: rɔ

107. də mɪfɛ: bɔ nɪ vɪ: ɔ ffɪ ɛ tɔ kʊmɔ ɹu: n
108. kɛ: ɪs fən lɪ ɹvɔ kʊmɔ mɪ dɔnɔ gɔfɔ

fortɔmɔ'ne. - of: overouderd: mɪ dɔnɔ gɔfɔ
bɛ: l gæ: lɛ

109. dɛi: dɪ: r ɪs fən bɪ: kɔn kʊ: t χəmɔ: k
110. θ gətrɔt wɛ: f - of: θ gətrɔt vɪrɔ mɔs -
mɔft kɔn lɔpɔ || lɔpɔ mɔfɪ: n ||

111. eχ hɔp kɛi: grɔ: s χɔræ: t mæ. də xv: t
dʊχ nɪ

112. dɔ brɔwɔr ɹɪ: t dətɔt nʊχ tɔ dɪ: rɛ: s
fɪr tɔ bɔwɔ

113. bɑ: kɔ - eχ bɑ: k - dɪ: rχ bɪkʰs - kɛi: bɪk -
bɪk kɛi. - of: bɪk tɔn - vɛ: bɑ: kɔ - ɪ: rχ bɪ: k -
dɪ: rχ bɪ: kʰs - kɛi: bɪ: k - vɛ: bɪ: kɔ - vɛ: hɔbɔ
gəbɑ: kɔ

114. bɪ: θ - ɪ: rχ bɪ: - dɪ: rχ bɪ: tɔ - kɛi: bɪ: t - vɛ:
bɪ: θ - bɪ: θ vɛ: - ɪ: rχ bɪ: dɔn - ɪ: rχ hɔp χɔk: t -
of: zelden: gəbʊvɔ - bɪ: dɔ ɹɛ: i: v: χ

115. tɪrɔ klæ: n mæ tɪrɔ fɛ: n

116. də kʊns kɛi: æ fɔr kɛ: gɔn vɪtɔ mæ: tɔt

117. kɔ kɪ: t χɔrɔ: χ dətɔr ɹu: s mɛχ dɛ: ykɔ

118. də mɔ: χ ɹɔ: χ dətɔr gɔlɛ: k kɔ: || meerw:
mɛ: χ ||

119. dʊ: wɪ: rɔ vɛ: f pɪrɛi: s

120. ɔnɔr dɛi: ɪ: k lɛ: rɔ vɪ: l ɪ: kɔlɔ || leggen:
læɡɔ ||

121. tʊ: tɔr gɪ: t tɔbɪ: t kʊl kʰs / t kʊl gɔl /

122. t hɔ: f ɪs nʊχ: ɹi: n - tɔs nʊχ nɔr zɪs
χəmæ: t

123. mɔjɔnɛ: s mɔ: kə rɔ mɪ tɔn dʊ vɪr vən mɪ:

124. dɔd bɛ: m kʰs ɹʊl dʊ: lɛstɔχ kɔnɔ wɔsɔ

125. də pɔstɔ: r kɪ: t χɔfɔ wɛ: n

126. vɹɔ: t hɔ: ɹɪ: rɔ: f χɔbrɔnt

127. də mɪ: tɔk spɪ: dɔ: tɔn ɔ: fɔr vən də kʊ.

128. də kɪstɔr lɔt fɪr də kɛ: spɔsɛsɔ

129. də bɛ: m vən də kɔ. w kɑ: r dɛi: bɛ: i: gɔ
dʊlɪt χɔwɪrχ || ɔn lɛ: rɔχ (vancen kor) ||

130. də tʊe: pɹɛ: s kʊ: mɔ bɔ: tɔs || seməgɔ
mɛnsɔ sɪnɔn kɛ: l ||

131. kɔbɔn ɔm ɹɔwɔd ɔm blɔv gəhɔ wɔ

132. də sɔwɔs ɪzɔ bɪ: r tɔ tɔ den || fla. ||

133. dɔ sne: lɛɡ dɛk

134. tɪkɔnɛ: wəχɪtɔs - of: ɔn ɛ: vɔχɪtɔs - lɪ: rɔ
dɔχ bɪχ nɔmɛ. hɔp χɔkɪ: n

135. nɪ. wɪpɔ: rɪt wɪvɛt nɔ: ɔ m kɛ: l nɔw stɔt
|| ɔn pɪwɪt (poort) ||

136. dʊ: ɛn - ɪ: rχ dʊ: nɔt - dɪ: rχ dɪ: sɔt - kɛi: dɪ: tɔt -
vɛ: dʊ: nɔt - gɛ: dʊ: tɔt - ɹɛ: i: dʊ: nɔt - ɪ: rχ

dɔ: χɔt - of: ɪ: rχ dʊ: χɔt - dɪ: rχ dɔ: χɔt - of:

dɪ: rχ dʊ: χɔt - kɛi: dɔ: χɔt - of: kɛi: dʊ: χɔt -

vɛ: dɔ: gɔnɔt - of: vɛ: dʊ: gɔnɔt - gɛ: dɔ: χɔt -

of: gɛ: dʊ: χɔt - ɹɛ: i: dɔ: gɔnɔt - of: ɹɛ: i: dʊ: gɔnɔt -

dɔ: χɔtɔt mæ: r - of: dʊ: χɔtɔt mæ: r - of: conjunct: i:

dɛ: χɔtɔt mæ: r - dʊ: gɔrɔt mæ: r

137. dɪ: rɔ - dɪ: rɔ: pɪmæ n tɔkɔ - dʊ: pɪvɔnt - dɔ
sʊl' dɔ: tɔ

138. dʊ: s - kɛi: dʊ: s - kɔ dʊ: s dɔ - kɔ kɪ: t χɔdʊvɔsɔ

139. bɛn^ɔn - ɪg bɛn - dɪrɔ bɛnɔ - kɛi: bɛnt - vɛ:
bɛn^ɔn - gɛ: bɛnt - ɹɛ: i: bɛn^ɔn - bɛntɔn - bɛntɔn -

ɪχ hɔp χɔbɔnɔ

140. locale landmaten: θ bɔnɔr (2) - of: θ bʊwɔnɔr (1)

(=202.)- m rpf (-4a36)- 2 vjv dsl rpf (-1/42)-
m klæ : n (? verouderd)

141. Locale Waternamen: ds v l: tonds byz k- ds
kromlyz k- ds m j l b j z k (op Zangerkei)- ds g z o : f
(rond harsbeel v. Zangerkei)- ds m o : l u : z j z

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ɛ : g ə b ɪ , l z ə

De inwoners heten: ɛ : g ə b ɪ , l z ə n t : z ə

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 31-12-1947: 1831.

Gealtoestand. De voornaamste wijken zijn: t d ɪ , z ə n - ds l v x (de Lochts: door de spoorweg van het dorp gescheiden)- b ɛ : z ə b r ə k (Beren broek).

Er zijn geen locale dialect verschillen. Voeger bestonden er enkele lichte verschillen tussen de Locht en het dorp, ze zijn meestal verdwenen. Zo wordt opgegeven Locht g ɛ : s t ə n v t u : z ə s (lett. ga je naar "t uvent" = naar huis), Dorp g ɛ : s t ə k j v v s (-ga je hei mwaarts = naar huis). A. B. N. of Frans worden te Eigenbilzen niet gesproken, iedereen spreekt dialect. De bevolking bestaat voor de ene helft uit boeren, voor de andere uit werklieden, die naar de Luikse of Kempense mijnen of naar Maastricht trekken. Er bestaan te Eigenbilzen twee zagerijen, andere nijverheid is er niet.

Geesteliden. 1. Swennen Leon; 74 j.; hier geb.; tentenier, vroeger aannemer; heeft steeds hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt steeds dialect.

2. Degrève Ernest; 34 j.; hier geb.; onderwijzer; heeft buiten zijn studijaren steeds hier verbleven; V. van hier, M. van Gellik; spreekt meest dialect.